

高等学校教材



Русский язык

俄语

黑龙江大学俄语学院 编

6

外语教学与研究出版社

高等学校教材

俄 语

6

黑龙江大学俄语学院 编

外 语 教 学 与 研 究 出 版 社
北京

图书在版编目(CIP)数据

俄语. 6 / 黑龙江大学俄语学院编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2005. 12

ISBN 7-5600-5240-1

I. 俄… II. 黑… III. 俄语—高等学校—教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 132920 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 周小成

封面设计: 曹 毅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 4.875

版 次: 2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-5240-1

定 价: 6.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前 言

本书为高等学校继俄语专业基础俄语教材 1—4 册之后新编写的第 6 册教材,供三年级下学期使用。编写第 6 册的原则是:

1. 让学生比较全面地了解俄罗斯的文化、俄罗斯的历史与现实。课文的题材多样,内容包括社会、文化、艺术、科技、医药、体育等方面,学生能从多角度认识俄罗斯。

2. 根据高校俄语专业教学大纲的要求把握词汇量,特别是常用词、固定短语及句式的数量,丰富学生的词汇积累,提高学生词语运用能力。

3. 努力建立科学的练习体系,加大主观论述题、讨论题的比重,激发学生的表达欲,提高学生的口语水平。

4. 培养学生的独立工作能力。练习体系中包括课前预习部分和课后复习部分。

本书主编为邓军,副主编为 Л. В. 布佐夫斯卡娅、蒋本蓉。

对本书的批评、指正,欢迎函告黑龙江大学俄语学院。

主 编：邓 军

副主编：Л. В. Бузовская

蒋本蓉

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1 ЖЕНЩИНЫ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ	
.....	(1)
Словарь	(1)
Упражнения	(3)
Текст	
Женщины в современном обществе	(5)
Задания	(10)
Урок 2 НОБЕЛЕВСКАЯ ПРЕМИЯ И ЕЕ ЛАУРЕАТЫ	
.....	(15)
Словарь	(15)
Упражнения	(17)
Текст	
Нобелевская премия и ее лауреаты	(20)
Задания	(26)
Урок 3 ОЛИМПИЙСКОЕ ДВИЖЕНИЕ	(31)
Словарь	(31)
Упражнения	(34)
Текст	
Олимпийское движение	(35)
Задания	(41)
Урок 4 КОСМИЧЕСКИЕ МЕЧТЫ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА	
.....	(45)
Словарь	(45)

Упражнения	(48)
Текст	
Космические мечты человечества	(49)
Задания	(55)
Урок 5 ЭКРАННАЯ БОЛЕЗНЬ	(61)
Словарь	(61)
Упражнения	(65)
Текст	
Экранная болезнь	(66)
Задания	(73)
Урок 6 ЗЕМЛЯ — НАШ ОБЩИЙ ДОМ	(77)
Словарь	(77)
Упражнения	(79)
Текст	
Земля — наш общий дом	(81)
Задания	(87)
Урок 7 О ЧЕМ ДУМАЕТ СОВРЕМЕННАЯ МОЛОДЕЖЬ?	(93)
Словарь	(93)
Упражнения	(96)
Текст	
О чем думает современная молодежь?	(98)
Задания	(105)
Урок 8 СКОЛЬКО МЫ ПЛАТИМ ЗА ЗДОРОВЬЕ?	(110)
Словарь	(110)
Упражнения	(112)

Текст	
Сколько мы платим за здоровье?	(113)
Задания	(119)
Урок 9 ОДНО ОБРАЗОВАНИЕ ХОРОШО, А ДВА —	
ЛУЧШЕ	(126)
Словарь	(126)
Упражнения	(128)
Текст	
Одно образование хорошо, а два — лучше	(131)
Задания	(136)

УРОК 1

ЖЕНЩИНЫ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ

Словарь

1. дискриминация (ж. р.) 歧视, 不平等待遇
расовая ~
2. собственность (ж. р.) 财产, 所有权
частная ~, получить в наследство ~
3. занятость (ж. р.) 就业, 从业
~ населения, полная ~
4. трудоустроиться сов. 被安置工作
~ по профессии
5. претендент (м. р.) 希望得到……者
~ на место, ~ на должность
6. преобладать несов. над кем-чем 占优势, 占多数
7. вытеснить сов. 代替, 取代
вытеснять несов.
8. феминизация (ж. р.) 女权化
9. вплоть (нареч.) 紧靠着(与前置词 до 连用具有加强意义)
~ до вечера 一直到晚上
10. уравни́нный (权力、地位等)平等的
~ в правах
11. асимметрия (ж. р.) 不对称, 不匀称
12. самоотверженность (ж. р.) 自我献身精神, 忘我精神

～ в работе

13. доступ (м. р.) 允许做什么, 获得……的可能
получить ～ на завод, ～ в интернет
14. удвоиться сов. 增加, 提高一倍, 大大加强
удваиваться несов.
15. парламент (м. р.) 议会, 国会
16. достаток (м. р.) 富足, 富裕
средний и низкий ～
17. обеспеченный 生活有保障的, 富裕的
～ая семья, мало～
18. выявить сов. 暴露, 发现
выявлять несов.
19. опрос (м. р.) 调查询问, 查询
проводить социологический ～, по ～у
20. деловитый 认真做事的, 有进取精神的
21. доход (м. р.) 收入, 收益
высокий ～, скрывать ～ы
22. врождённый 天生的, 天赋的
～ые качества, ～ талант, ～ дефект
23. психика (ж. р.) 心理
24. темперамент (м. р.) 气质, 性情
25. мобильный 应变能力强的, 善于随机应变的
～ человек
26. перестроиться сов. 改变工作方式、方针、方向等
перестраиваться несов.
27. ориентированный на что 使面向……
28. лидировать сов. несов. 领先, 占先

29. безраздельно (*нареч.*) 独占, 完全控制
 ~ владеть, ~ господствовать
30. увольнение (*ср. р.*) 解雇, 免职
 кандидат на ~, попасть под ~
31. убеждение (*ср. р.*) 看法, 见解
32. отстоять *сов. что* 维护, 捍卫
 отстаивать *несов.*
 ~ интересы, ~ мир, ~ право на *что*

Упражнения

- I. Найдите однокоренные слова, объедините их в группы. Определите, к каким частям речи они относятся. Сделайте упражнение письменно.**

дискриминация, ухаживать, занятость, претендент, дискриминационный, ощущать, занятой, уход, занятие, представительница, ограничение, претендовать, удвоиться, доступ, ухаживающий, ощущение, осязаемый, представлять, двойной, ограниченный, опросить, работодатель, ограничивающий, претендующий, недоступный, заработок, сокращать, опрос, рабочий, сокращение, доступно, опрашиваемые, сокращенный, работник, неограниченно, грань, граничить, общедоступный

- II. Прочитайте словосочетания. Определите их значение. Проверьте себя по словарю.**

ограниченный контроль над капиталом, нести двойную

ответственность, трудоустроиться по профессии, составлять абсолютное большинство, традиционно мужское занятие, малооплачиваемая работа, массовое образование, семьи со средним и низким достатком, хорошо обеспеченная семья, кормилец семьи, врожденные качества

III. Подберите соответствующие окончания предложений.

- | | |
|---|--|
| 1. На протяжении многих лет я занимаюсь ... | 1. ... на мало оплачиваемую работу. |
| 2. В нашем университете студентки составляют ... | 2. ... в первую очередь. |
| 3. Многие студенты после окончания университета не хотят идти ... | 3. ... абсолютное большинство. |
| 4. В Китае профессия повара всегда считалась ... | 4. ... изучением русской литературы. |
| 5. Государство старается оказывать помощь ... | 5. ... трудоустроиться по профессии. |
| 6. Многие выпускники не могут ... | 6. ... дискриминацию в трудовой сфере. |
| 7. На протяжении многих лет женщины ощущают ... | 7. ... семьям с низким достатком. |

8. На многих предприятиях
женщин увольняют ...

8. ... традиционно мужским занятием.

Текст

Женщины в современном обществе

На протяжении многих тысячелетий женщины сталкивались с дискриминацией. Что же происходит в настоящее время?

Женщины зарабатывают меньше мужчин, имеют меньшую собственность и ограниченный контроль над капиталом и производством. При этом во всем мире они несут двойную ответственность: как рабочая сила и как лица, ухаживающие за детьми и домом. Например, многие российские женщины ощущают свое неравноправие с мужчинами буквально во всем.⁽¹⁾ Но, прежде всего, нарушение равенства своих прав с мужчиной они видят в сфере занятости. В первую очередь, это неравенство в возможности трудоустроиться по профессии. При равных возможностях из двух претендентов на место работодатель предпочтет работника мужского пола.

Так же женщины ощущают неравенство и в оплате труда. По словам председателя Союза женщин России Алевтины Федуловой, разрыв в оплате труда между мужчинами и женщинами с каждым годом увеличивается.

Государство не создает условий для конкурентоспособности женщин. Кроме того, профессиональный карьерный статус женщины практически во всех отраслях экономики и общественной жизни значительно ниже, чем у мужчин, хотя по уровню образования женщины превосходят мужчин. Отчетливую дискриминацию своих прав большинство российских женщин видит и в ограничении доступа их к участию в политической жизни. Между тем в административной системе США женщин за 80 процентов. В Японии за последние десять лет удвоилось число женщин, занимающих ответственные должности как в государственных, так и в частных компаниях. А теперь давайте посмотрим на общую ситуацию в мире.

Рынок труда постепенно переходит в женские руки. Сегодня даже в профессиях, которые всегда были традиционно мужскими, мужчин остается все меньше. На Западе из четырех учителей только один — мужчина. Из трех медиков мужчина тоже только один. Половина всех инженеров и половина научных кадров здесь тоже женщины. А в некоторых странах в ближайшие годы они начнут преобладать и среди юристов, потому что среди молодых они составляют уже абсолютное большинство.

В России картина примерно та же. Год за годом женщины постепенно и неотступно вытесняли мужчин с их рабочих мест. Среди преподавателей и в здравоохранении женщин 82 процента, и доля их продолжает расти. В

науке женщин давно уже большинство. Можно сказать, идет так называемая феминизация науки.

Вообще говоря, история женского образования в России не столь уж длительна. Только в 1905 году женщинам разрешили посещать лекции в университетах, и желающих было очень много. Однако через три года женщины опять были лишены этого права и вплоть до 1919 года те, кому позволяли средства, получали образование в Европе. В 1919 году женщины были уравнены в правах с мужчинами, и среди врачей, педагогов, инженеров женщин становилось все больше. К 1985 году в системе народного образования, например, трудилось 79 процентов женщин, в высшей школе — 52 процента. В последние десять лет эти цифры выросли. Только стоит ли этому радоваться?

Проведя социологические исследования, ученые обнаружили все более увеличивающуюся асимметрию. Положение женщин в науке и в высшей школе к концу XX века улучшилось, поскольку женское образование стало массовым, а самоотверженность и преданность делу представительниц прекрасной половины человечества⁽²⁾ позволяет им удерживать завоеванные позиции несмотря ни на что.

Мужчины же уходят из сферы образования и науки, так как наука к середине 90-х годов стала не престижным малооплачиваемым занятием.

Даже в бизнесе, этом еще недавно традиционно мужском занятии, присутствие женщин ощущается все сильнее. Особенно активно происходит это в США. Уже сегодня женщинам в бизнесе здесь принадлежит 38 процентов компаний, где работает 20 млн. человек.

В семьях со средним и низким достатком женщины работают потому, что за это им платят. Это понятно. Но почему же тогда в такой богатой и благополучной стране, как США, чаще других идут работать женщины из наиболее обеспеченных семей? Дело в том, что таким образом они приобретают независимость. Так выявили опросы.

Еще совсем недавно формула женского счастья звучала примерно так: «Выйти удачно замуж, сидеть дома и заниматься хозяйством, пока муж на работе». Сегодня об этом идеале вчерашнего дня в Америке мало кто вспоминает. Современная женщина — не просто работающая, а совершенно самостоятельная, деловитая, способная принимать решения, не спрашивая ничьего совета. В США из четырех женщин трое уже воспроизводят именно этот тип. За пару последних десятилетий средний заработок женщин в США, например, увеличился на 12 процентов. В каждой третьей английской семье сегодня главный источник дохода — заработок жены. Роль мужчины как кормильца семьи все больше становится вчерашним днем. ⁽³⁾

Наступление женщин и вытеснение мужчин с рынка

труда специалисты объясняют тем, что в силу своих врожденных качеств — особенности психики, темперамента и ума — женщина оказалась более приспособлена для новых технологий. Она более мобильна и эффективна, когда по ходу работы нужно бывает перестроиться и быстро сменить одно занятие на другое. В то же время новые технологии и новые профессии оказываются ориентированы преимущественно на женщин. В развитых странах из каждых десяти новых рабочих мест восемь оказываются предназначены только для женщин. В новых профессиях женщины лидируют уверенно и безраздельно.

А Россия? Затронуло ли ее хоть сколько-нибудь происходящее в мире? Куда там!⁽⁴⁾ В то время как во всем мире развитие передовых технологий заставляет сокращать мужские профессии, в России все происходит наоборот. «Женщина — первый кандидат на увольнение» — это самое распространенное убеждение среди опрашиваемых. Оно отражает существующее в обществе явление.

Во всем мире женщины продолжают отстаивать свои права на равное к ним с мужчинами отношение, стремятся руководить и сами зарабатывать, быть высокообразованными и материально независимыми. А мужчины мечтают видеть рядом с собой нежных, заботливых и, что самое главное, домашних спутниц жизни.